



I	Pompa a zaino manuale
UK	Manual knapsack sprayer
D	Manuelle Rucksackpumpe
F	Pompe manuelle à dos
E	Bomba de mochila manual
P	Bomba mochila manual
NL	Handmatige rugzakspuit
B	Manuele rugpomp
S	Manuell ryggburen pump
DK	Manuel rygbåren pumpe
FIN	Manuaalinen reppuruisku
N	Ryggsprøyter med manuell pumpe
IS	Handknúinn handúðadæla
GR	Χειροκίνητος ψεκαστήρας πλάτης
TR	Sırt tipi manuel pompa
PL	Ręczny opryskiwacz plecakowy
H	Kézi hátí permetező készülék
CZ	Ruční zadový postřikovač
SK	Ručný chrbotový postrekovač
SI	Črpalka na nahrbtník
HR	Ručna leđna prskalica
BIH	Leđna ručna pumpa
SRB	Leđna ručna pumpa
RO	Pompă tip vermorel manuală
BG	Ръчна помпа тип раница
RUS	Ранцевый ручной насос
EST	Seljaskantav käsipump
LV	Manuālā smidzinātāja mugursoma
LT	Rankinis ant nugaros nešiojamas purkštuvas



RECORD



SUPER

Davide e Luigi Volpi spa

Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italy

Tel. +39.0376.76009 - Fax +39.0376.76408 - commerciale@volpioriginale.it - www.volpioriginale.it

INTRODUZIONE:

Ci congratuliamo con lei per la scelta fatta.
Le nostre pompe sono caratterizzate dalla elevata qualità dei componenti ed apprezzate per la loro lunga durata. Studiate per lavorare in tutte le condizioni climatiche garantiscono la massima efficacia col minor sforzo. Come tutti i nostri prodotti anche questa pompa ha subito collaudi precisi e severi; se usata con le istruzioni qui sotto riportate, La soddisferà per moltissimi anni ed un capillare servizio ricambi Le consentirà di effettuare riparazioni, con pezzi originali, per molto tempo.

MESSA A PUNTO:

- 1) Posizionare la pompa su un superficie piana.
- 2) Abbassare la leva MM nella direzione che seguirete per effettuare il trattamento.
- 3) Montare il tubo di mandata PVC150, in dotazione, sul portagomma (A) d'uscita del pompare stringendo poi la ghiera.
- 4) All'altra estremità del tubo PVC150, procedere come al punto (3) montandolo sul portagomma della impugnatura in dotazione. Con impugnatura in ottone stringere il tubo con una fascetta metallica a vite.
- 5) Applicare la prolunga della lancia sull'impugnatura.
- 6) Piegare da un lato lo spallaccio in dotazione (95/4 o 94/4) Fig.1, infilare la piega ottenuta nella feritoia posta sull'alto del serbatoio. Inserire la linguetta PL30Z01, quindi tirare lo spallaccio piegato per bloccare. Eseguire su entrambi gli spallacci. All'altra estremità libera montare i ganci zincati FE93/1 come in Fig.3 regolando la lunghezza desiderata. Agganciare gli spallacci tramite i ganci FE93/1 nelle sedi poste sotto al serbatoio come in Fig.5.

RIEMPIMENTO:

- 4) Togliere il coperchio 92/2 e riempire il serbatoio versando il liquido attraverso il filtro 78/3 della bocca del serbatoio (fig.4). Il livello del liquido non dovrà mai superare il fondo del crivello.
- 5) Rimettere il coperchio avvitandolo bene.

DISTRIBUZIONE DI PRODOTTI CHIMICI:

Questa pompa è stata costruita per l'erogazione di soluzioni acqueose. Controllate che il prodotto da spruzzare non sia infiammabile o corrosivo e che la temperatura del liquido non superi mai i 40°C. Utilizzare esclusivamente prodotti chimici consentiti dal Ministero della Sanità e rispettare scrupolosamente le istruzioni previste dal loro produttore nonché le indicazioni che seguono:

- Escludere categoricamente a donne incinte e a bambini l'impiego di prodotti chimici.
- Durante il lavoro indossare occhiali, maschera, guanti ed indumenti protettivi; evitare ogni possibile contatto con la pelle.
- Qualora la soluzione chimica venisse a contatto con la pelle interpellare il proprio medico di fiducia.
- Fare attenzione a non aspirare vapori o gocce della soluzione chimica.
- Usare la pompa in ambienti ben areati ed in assenza di vento; non fumare e non mangiare durante il trattamento.
- Tenere la pompa lontano dai bambini, animali domestici e non spruzzare nei pressi di acque con pesci.
- Lavarsi accuratamente le mani, il volto e gli indumenti utilizzati dopo l'uso della pompa.
- Non mangiare frutti o ortaggi trattati se non dopo il periodo di tempo previsto dal produttore del prodotto chimico e comunque previo attento lavaggio.
- Non utilizzare solventi o acidi.
- Utilizzare soluzioni acqueose con densità pari a 1,1. Le polveri bagnabili dovranno essere perfettamente solubili e filtrate.
- Preparare la soluzione chimica sempre esternamente al serbatoio della pompa utilizzando un contenitore adibito esclusivamente a questo impiego.
- Dopo l'uso, riporre la soluzione rimasta in un contenitore a chiusura ermetica; non disperdere MAI prodotti chimici inutilizzati. Lavare la pompa come indicato al punto 11 e, se necessario ripetere l'operazione più volte.

MODALITA' D' IMPIEGO:

- 6) Agganciare l'anello del gancio, lato manetta, alla sporgenza del serbatoio, sotto la base (fig.5).
- 7) Infilare il braccio nella cinghia già preparata come al punto 6 e caricare la pompa su una spalla, afferrare l'altra cinghia con la mano libera, portarla sull'altra spalla, agganciarla poi alla sporgenza dell'altra base (fig.5).
- 8) Con il rubinetto chiuso, pompare fino ad avvertire una certa resistenza, aprire il rubinetto continuando poi a pompare con regolarità (fig.6).
- 9) Utilizzando un polverizzatore regolabile scegliere il tipo di nebulizzazione desiderata ruotando la parte terminale del getto (fig.7).
- 10) Non usare la pompa a temperature superiori ai 40° ed inferiori a 0°C.

DOPO L' USO:

- 11) Risciacquare la pompa ed il serbatoio con acqua pulita e svuotarla spruzzando attraverso la lancia.
- 12) Controllare che i filtri art. 197C, 163/6 e 78/3 siano ben puliti e che l'acqua utilizzata per il risciacquo sia completamente fuoriuscita.
- 13) Chiudere il rubinetto e riporre la pompa capovolta al riparo dal sole e dal gelo.

INTRODUCTION

Nous nous félicitons avec vous pour l'achat que vous avez fait. Nos pulvérisateurs sont des produits de grande qualité. Ils sont bien pour leur longévité et leur facilité d'utilisation. Ils sont conçus pour travailler dans toutes conditions climatiques. Ils garantissent la meilleure efficacité et le moindre effort.

Comme tous nos produits ce pulvérisateur a subi des essais précis et sévères et, s'il est utilisé selon les instructions indiquées, il vous donnera toute satisfaction pour de nombreuses années. Un réseau de "service après vente" bien organisé, vous permettra d'effectuer des réparations, avec les pièces d'origine, pendant des années.

MISE EN SERVICE

- 1) Positionner le pulvérisateur sur une surface plate.
- 2) Baïsser le levier "MM" dans la direction que vous suivrez pour effectuer le traitement.
- 3) Monter le tuyau PVC150 livré avec le pulvérisateur sur le raccord (A) de sortie du dispositif de pompage, et serrer l'embout.
- 4) Sur l'autre extrémité du tuyau PVC150 procéder comme au point (3) et monter le tuyau sur le raccord de la poignée. Avec des poignées en laiton, il faut serrer le tuyau avec un collier en métal à vis.
- 5) Monter la rallonge de la lance sur la poignée.
- Plier d'une coté le sangle livré avec le pulvérisateur (95/4 ou 94/4) fig. 1, passer-le dans le trou qui se trouve à l'extrémité supérieure du réservoir. Placer la languette PL30Z01 et tirer le sangle plié pour le bloquer. Effectuer cette opération sur tous les deux sangles. A l'autre extrémité libre, monter les crochets FE93/1 (voir fig. 3) et régler la longueur comme désiré. Accrocher les sangles avec les crochets FE93/1 dans les logements qui se trouvent au dessous du réservoir (fig. 5).

REMPLISSAGE

- 4) Enlever le couvercle (92/2) et remplir le réservoir en versant le liquide à travers le tamis (78/3) placé dans l'oreifice du réservoir (fig.4). Le niveau du liquide ne devra jamais dépasser le fond du tamis.
- 5) Remettre le couvercle et visser avec fermeté.

PULVERISATION DE PRODUITS CHIMIQUES:

Ce pulvérisateur est conçu pour la distribution des solutions aqueuses. Vérifier que le produit à pulvériser ne soit pas inflammable et corrosif et que la température du liquide ne soit pas supérieure 40°. Utiliser exclusivement des produits chimiques autorisés par le Ministère de la Santé Publique en suivant scrupuleusement les instructions du producteur et les indications suivantes:

- Femmes enceintes et enfants ne doivent absolument pas utiliser des produits chimiques.
- Porter des vêtements, lunettes, gants et une masque de protection; éviter tout contact avec la peau.
- Consulter le médecin s'il y a un contact accidentel avec la peau ou les yeux.
- Eviter d'inhaler les vapeurs ou gouttelettes de la solution chimique.
- Utiliser le pulvérisateur dans un local aéré et en absence de vent; ne pas manger ni fumer pendant le traitement.
- Tenir le pulvérisateur loin des enfants et éviter des contacts avec les animaux domestiques et les poissons
- Se laver soigneusement les mains, le visage et les vêtements utilisés après l'usage de la pompe.
- Ne manger ni fruits ni légumes traités avec des produits chimiques avant le temps prévu par le producteur du produit utilisé et, de toute façon, il faut les laver très soigneusement
- Ne pas utiliser les solvants et les acides
- Utiliser solutions aqueuses de densité max. de 1,1. Les poudres devront être totalement solubles et filtrées dans l'eau
- Préparer la solution chimique toujours à l'extérieur du réservoir du pulvérisateur utilisant un récipient destiné exclusivement à cet emploi.
- Après l'usage, placer la solution restante dans un récipient à serrage hermétique; ne disperser jamais des produits chimiques inutilisés. Laver la pompe comme indiqué au point 11 et, si nécessaire, repéter l'opération plusieurs fois

UTILISATION

- 6) Accrocher l'anneau du crochet, côté de la poignée, à la sangle placée au dessous du réservoir (fig.5).
- 7) Passer le bras sous la bretelle déjà accrochée, comme expliqué au point 6, et charger le pulvérisateur sur une épaule. Prendre l'autre bretelle par la main libre, la charger sur l'autre épaule, et l'accrocher à l'autre sangle (fig.5).
- 8) Avec le robinet fermé, pomper jusqu'à percevoir une certaine résistance. Ouvrir le robinet en continuant à pomper régulièrement (fig.6).
- 9) Utilisant un jet réglable, choisissez le type de nébulisation désiré, en tournant la partie terminale du jet (fig.7).
- 10) Ne pas utiliser le pulvérisateur à des températures supérieures à 40°C ou inférieures à 0°C

APRES L'UTILISATION

- 11) Rincer la pompe et le réservoir avec de l'eau propre et la vider en la pulvérisant par la lance jusqu'au total vidage de l'appareil.
- 12) S'assurer que filtre et tamis (197C, 163/6 et 78/3) soient bien propres et que l'eau du rinçage soit complètement évacuée.
- 13) Fermer le robinet et ranger le pulvérisateur renversé dans un endroit l'abri du soleil et du gel.

INTRODUCTION

We congratulate for the choice made. Our sprayers are high quality products, esteemed by everybody for their long lasting life and practicality. They give maximum efficacy with minimum efforts, as they have been expressly studied to be used in any weather conditions. As all our products, even this sprayer went through accurate and precise tests and, if used according to the below-mentioned instructions, it will meet your need many years. A very reliable spare-parts service will give you the possibility to make repairs with original spare-parts for a long time.

SETTING

- 1) Put the sprayer onto a flat surface.
- 2) Lower the "MM" lever in the direction you will follow to carry out the treatment.
- 3) Assemble the delivery hose PVC150 on the outlet hose shank A of the pump, tightening the metal ring.
- 4) On the other side of the hose PVC150, follow the instructions as per point 3 assembling the hose to the shank of the handle. With brass handles make use of a metal screw clamp.
- 5) Assemble the lance extension to the handle.
Fold the shoulder strap on one side (95/4 or 94/4) fig 1, put it into the hole placed on top of the tank. Insert the tang PL30Z01, then pull the folded shoulder strap to block it. The same thing must be done on both the two shoulder straps. On the other free side assemble the hooks FE93/1 as per fig. 3, adjusting the desired length. Hook the shoulder straps through the hooks FE93/1 in the seat placed underneath the tank (fig. 5).

FILLING

- 4) Remove the cover 92/2 and fill the tank by pouring the liquid carefully through the filter (78/3) on the tank mouth (fig. 4). The liquid level must never exceed the bottom of the screen.
- 5) Put the cover on , screwing it tight.

SPRAYING CHEMICALS

This sprayer is intended for use with water solutions. Check that the spraying product is not inflammable or corrosive and that the temperature of the liquid never go over the 40° C. Use only plant protection products which are allowed by the competent authorities.
Please follow carefully the instructions provided by the producer and the following instructions:

- Avoid pregnant women and children to use chemical products.
- Wear protecting clothing, goggles, face mask and gloves; avoid skin contact.
- Avoid inhaling spray mist.
- Call the doctor if spray gets in your eyes or if you develop any symptoms after spraying.
- Avoid to breathe fumes or drops of the chemical solution.
- Use the sprayer in a well ventilated area; do not smoke nor eat during the treatment.
- Take care to protect children, pets and fish from exposure to chemicals.
- Wash carefully hands, face and clothes after using the sprayer.
- Eat treated fruits or vegetables only after the period foreseen by the producer of the chemical product and anyhow, wash them first.
- Do not use any solvent base material, eg. white spirit.
- Spray only thin water solutions: powdered chemicals must be perfectly soluble and filtrated.
- Prepare always the chemical solution outside the sprayer tank, using a container assigned exclusively to this use.
- After use, place the remaining solution in an ermetically closed container. Never disperse any unused chemical products. Wash the sprayer as per point 11 and, if necessary, repeat the operation several times.

DIRECTION FOR USE

- 6) Hook the link of the hook on the lever side, on the tank projection below the base (fig. 5).
- 7) Slip one arm into the shoulder strap, which has already been prepared as in point 6, and lift the sprayer on one shoulder, take the other shoulder-strap by the free hand, lift it on the other shoulder and hook it on the projection of the other base (fig. 5):
- 8) Keeping the cock closed, pump until a certain resistance can be felt, then open the cock and continue pumping regularly (fig. 6).
- 9) Making use of an adjustable nozzle chose the type of desired nebulization by rotating the outer part of the lance (fig. 7).
- 10) The sprayer must not be use at temperatures above 40°C or below 0°C.

AFTER USE

- 11) Rinse the pump and the tank with fresh water and empty it out spraying through the lance.
- 12) Check that the filters art.197C, 163/6 and 78/3 are well clean and that the water used for rinsing has been completely discharged.
- 13) Close the cock and store the sprayer outside-down far from sun and cold.

INTRODUCCION

Nos congratulamos con Ud. por su preferencia. Nuestras bombas son productos de máxima calidad y todos las aprecian por su duración y aplicabilidad. Estudiadas para trabajar en diversas condiciones climáticas, aseguran la máxima eficacia con el menor esfuerzo. Como toda nuestra producción ésta bomba también ha sido sometida a pruebas de idoneidad muy rigurosas y si se emplea de acuerdo con las instrucciones más abajo indicadas, le satisfará por muchos años. Un amplio servicio de repuestos le permitirá efectuar la reparación con piezas originales durante muchos años.

PUESTA A PUNTO

- 1) Coloque la bomba sobre una superficie plana.
- 2) Baje la palanca MM hacia la dirección en que efectuará el tratamiento.
- 3) Monte el tubo de ida de PVC150, suministrado con el equipo, en el porta-goma (A) de salida del bombeador, ajustando después la abrazadera.
- 4) Proceda como en el punto (3) con el otro extremo del tubo PVC150, montándolo en el porta-goma de la empuñadura del equipo. En el caso de empuñaduras de latón ajuste el tubo con una abrazadera de rosca.
- 5) Aplique la alargadera de la lanza en la empuñadura. Doble de un lado la correa (95/4 ó 94/4) Fig. 1 e introduzcalo en la ranura de la parte superior del tanque. Introduzca la lengüeta PL30Z01, luego tire la correa dobrada para que se bloquee. Efectúe esta operación en ambas correas. En los otros extremos monte los ganchos galvanizados FE93/1 como se indica en la Fig. 3, regulando el largo deseado. Con los ganchos FE93/1, enganche las correas en los alojamientos colocados debajo del tanque como se indica en la Fig. 5

LLENADO

- 4) Quitar la tapa(92/2) y llenar el tanque teniendo cuidado de verter el líquido a través del filtro (78/3) de la boca del tanque(fig. 4). El nivel del líquido no tendrá nunca que superar el fondo de la criba.
- 5) Volver a poner la tapa, atornillándola con fermeza.

PULVERIZADO DE SUSTANCIAS QUIMICAS:

Este pulverizador esta diseñado para usar con soluciones acuosas (de insecticidas, fungicidas y herbicidas de marca, así como para alimentacion foliacea). Controlar que el producto que se debe pulverizar no sea inflamable o corrosivo y que la temperatura no supere nunca los 40°C. Le recomendamos emplear productos fitofarmacos autorizados por el Ministerio de Sanidad, ateniendose escrupulosamente a las indicaciones previstas por el fabricante así como estas instrucciones:

- Prohibir terminantemente a mujeres embarazadas y niños el empleo de productos químicos.
- Use ropa protectora, gafas mascarillas y guantes; evite el contacto de la piel con sustancias químicas.
- Pida atencion medica si el pulverizado penetra en sus ojos o si notara cualquier sintoma despues de haber pulverizado.
- Evite inhalar la bruma pulverizada.
- Utilizar la bomba en una zona bien ventilada; no fumar y no comer durante el tratamiento.
- Tenga cuidado y proteja a ninos, animales caseros y peces contra la exposicion a sustancias químicas.
- Lavese las manos, el vuelto y la ropa contaminada despues de usar dichas sustancias.
- Cuando lleve a cabo el pulverizado de cultivo debera prestar gran atencion a los consejos del fabricante de las sustancias químicas acerca del tiempo que debe transcurrir antes de que los cultivos puedan ser comidos etc.
- No haga pulverizado alguno con material de base solvente etc.
- Pulverice con soluciones acuosas solamente. Sustancias químicas en polvo pueden ser pulverizadas con exito si son completamente solubles en agua.
- Preparar la solucion quimica siempre fuera del tanque de la bomba, utilizando un recipiente destinado exclusivamente para esta operacion.
- Despues del uso, coloque el excedente de la solucion en un recipiente con cierre hermético; no esparrir nunca las soluciones químicas no utilizadas. Dar atencion particular al numero 11 de las instrucciones, acerca de la limpieza del pulverizador y, si fuese necesario, repita el proceso hasta que el pulverizador este limpio.

MODO DE EMPLEO

- 6) Enganchar el anillo del gancho, del lado de la manija, a la parte saliente del tanque debajo de la base(fig.5).

7) Introducir un brazo en la correa ya preparada de acuerdo con el punto 6 y cargar la bomba al hombro, tomar la otra correa con la mano libre y engancharla a la parte saliente de la otra base (fig. 5).

- 8) Con el grifo serrado, bombeare hasta que se advierta una cierta resistencia, abrir el grifo y continuar bombeando con regularidad (fig. 6).
- 9) Utilizando un pulverizador regulable, seleccionar el tipo de pulverización deseada rodando la parte final del chorro (fig. 7).

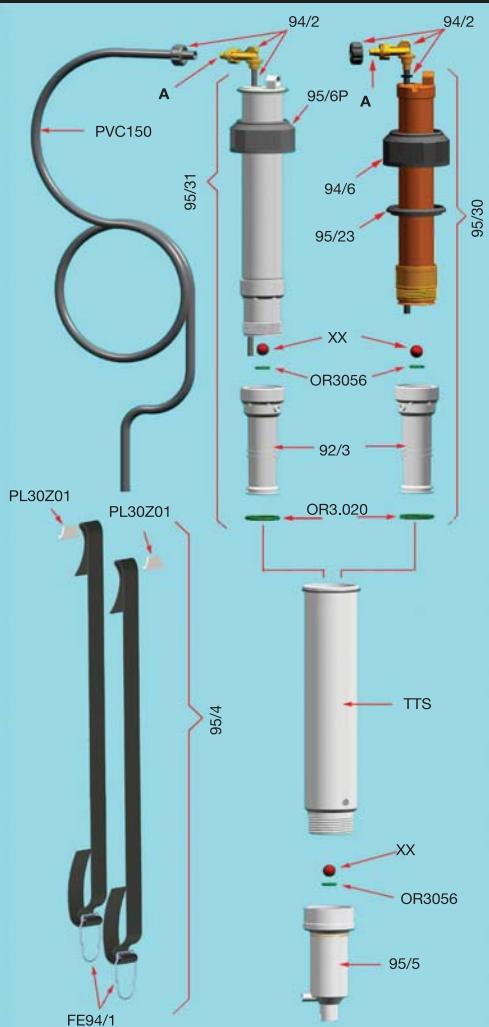
- 10) No utilizar la bomba a temperaturas superiores a los 40°C y inferiores a los 0°C.

DESPUES DEL USO

- 11) Enjuagar la bomba y el tanque con agua limpia y vaciarla pulverizando el agua a través de la lanza.
- 12) Verificar que los filtros (Ref. 197C, 163/6 y 78/3) estén limpios y que el agua de enjuague haya sido evacuada completamente.
- 13) Cerrar el grifo y poner la bomba volcada en un lugar protegido del sol y del hielo.

- Libretto di istruzioni e parti di ricambio
- Livret d'entretien et rechanges

- Instructions for use and spare parts list
- Manual y piezas de repuesto

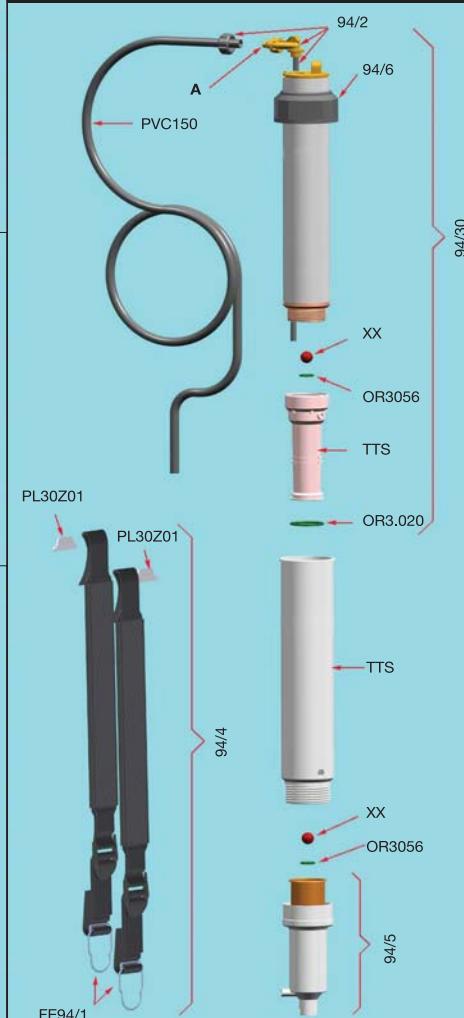
MODELLO RECORD 95


- BLOCCAGGIO SPALLACCIO
- BLOCAGE BRETELLE
- BLOQUEO ESPALDAR
- CARRING STRAP BLOCKAGE

Fig.1

- BLOCCHETO PORTA LANCIA
- PETIT-BLOC PORTE-LANCE
- LANCE-HOLDING GROUP
- CONJUNTO PORTA-BOQUILLA

Fig.2

MODELLO SUPER 94


QUA. MIN. ORD.	CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN
10	78/3	Crivello plastica Ø 100	Filtre plastique Ø 100	Plastic filter Ø 100	Filtro en plastico Ø 100
5	92/2	Coperchio a vite con valvola	Couvercle à vis	Screw lid with valve	Tapon a rosca
5	92/3	Pistone porta OR	Piston pour O-Ring	Piston to the O-Ring	Piston de O-Ring
10	94/2	Portagomma plastica con girello	Raccord sortie avec frette	Hose connection with screw	Portagomma en plastica y virgola
5	94/4	Spallacci per Super	Bretelle complete pour Super	Shoulder straps for Super	Espaldar por Super
5	94/5	Cilindro con camicia ottone Super	Cylindre avec tube en laiton Super	Plastic and brass cylinder for Super	Cilindro con cana en laton
10	94/6	Ghiera guida pomp. Ø 60	Guide de cloche à air Ø 60	Compression chamber guide Ø 60	Guja camara Ø 60
10	94/7	Bussola guida traversino	Entretoise de centrage du levier	Guide bolt of handle	Guja sostén de la palanca
5	94/30	Corpo pompare inox Super	Cloche à air complète pour Super	Compl. compr. chamber for Super	Camara completa por Super
5	95/4	Spallacci completi per Record	Bretelle complète pour Record	Shoulder straps for Record	Espaldar compl. por Record
5	95/5	Cilindro plastica per Record	Cylindre en plastic pour Record	Plastic cylinder for Record	Cilindro en plastico por Record
10	95/6P	Ghiera guida pomp. Ø 52	Guide de cloche à air Ø 52	Compression chamber guide Ø 52	Guja camara Ø 52
5	95/30	Corpo pompare ottone Record	Cloche à air complète en laton Record	Compl. compr. chamber for Record	Camara en laton por Record
5	95/31	Corpo pompare plastica Record	Cloche à air plastique compl. Record	Compl. compr. chamber for Record	Camara en plastica por Record
5	TTS	Canotto guida pompare	Tube pour cylindre	Pumping plastic hose	Cana para cilindro
10	MM	Manopola	Manopole	Handle	Manopla
20	OR3-020	OR tenuta pistone	Joint torique 3-020	"O"-Ring 3-020	Guarnición OR 3-020
20	OR3056	OR sede valvola sferica	Joint torique 3056	"O"-Ring 3056	Guarnición OR 3056
10	PVC150	Tubo manda 8x13 da cm 150	Tuyau refoulement cm 150	Delivery hose cm 150	Tubo de envío cm 150
10	XX	Valvola a sfera inox 5/8 W	Clapet à bille 5/8 W	Sferic ball 5/8 W	Valvula esfera 5/8 W
10	95/23	Kit tenuta pompare ottone	Kit for brass pump water proof	Kit etanche pompe en laiton	Caja cierre bomba laton
10	PL30Z01	Linguetta plastica cinghie	Lenguette de blocage en plastique	Plastic belt stop	Bloqueo de correa en plastico

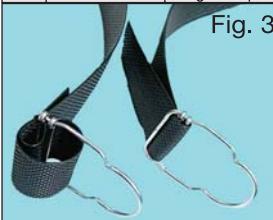
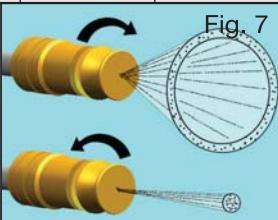
Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7


POMPA A ZAINO LT.20 CON LEVA DI MANOVRA DESTRA

MONTAGGIO: Svitare e togliere il tappo di chiusura con guarnizione posto alla destra del serbatoio (fig.A). Infilare nella sede liberata il gruppo canotto-pompante e stringere la relativa ghiera (fig.B). Prendere la biella-manetta ed infilare la prima nel pompatore (fig.C) e la seconda nella sede del serbatoio (fig.D) facendola scorrere fino in fondo. Posizionare la rondella in ottone all'estremità della manetta e fermare il tutto col seeger montato a pressione (fig.E). Rimontare il seeger della biella sul pompatore facendo pressione (fig.F). Riavvitare il tappo di chiusura della sede di sinistra non utilizzata facendo attenzione che la guarnizione sia montata correttamente all'interno del tappo stesso (fig.G).

ASSEMBLY: Unscrew and take off the cap with gasket which is placed on the right side of the tank (fig. A). Insert the complete group pump-hose and screw the corresponding thread ring (fig. B). Insert the connecting rod in the pumping cone (fig. C) and the lever in its seat placed at the bottom of the tank (fig. D) letting it run until the end. Put the brass washer at the end of the lever, pressing it (fig. E). Screw the cap on the hose placed on the left side of the tank, paying attention that the gasket is correctly assembled to the cap (fig. G).

MONTAGE: Dévisser et enlever le couvercle avec joint qui se trouve à la droite du réservoir (fig. A). Introduire le groupe complet pompe-tube et visser avec fermeté la bague filetée correspondante (fig. B). Introduire la bielle dans la pompe (fig. C) et le levier dans le logement placé sur le réservoir (fig. D) en le faisant rouler jusqu'à la fin. Placer la rondelle en laiton à l'extrémité du levier et fermer avec la bague d'arrêt assemblée à pression (fig. E). Placer la bague d'arrêt de la bielle en faisant pression (fig. F). Visser le couvercle sur le trou qui se trouve à gauche du réservoir, faisant attention que le joint soit assemblé correctement dans le couvercle (fig. G).

MONTAJE: Desenroscar y sacar el tapon de cierre con su junta torica colocado a la derecha del deposito (fig. A). Introducir en el hueco el grupo guia-bomba y apretar la rosca correspondiente (fig. B). Introducir la biela en la bomba (fig. C) y la maneta en la sede del deposito (fig. D) haciéndola correr hasta el fondo. Posicionar la rondana de latón a la extremidad de la maneta y fijarlo todo con la arandela seeger montada a presion (fig. E). Recolocar la arandela seeger de la biela haciendo presion (fig. F). Enroscar el tapon de cierre en la sede de la izquierda no utilizada teniendo cuidad de que la junta torica quede bien colocada en el interior del mismo tapon (fig. G).



POMPA A ZAINO LT.20 CON LEVA DI MANOVRA SINISTRA

ISTRUZIONI PER L'USO DELLA POMPA CON LEVA DI MANOVRA DESTRA

La pompa viene fornita con manetta montata a sinistra. Per operare con la manetta montata a destra modificare l'assetto della pompa.

SMONTAGGIO: Togliere il seeger che ferma la biella sul pompano (fig.M). Togliere l'altro seeger che ferma la manetta all'estremità opposta del serbatoio (fig.N). Sfilare la biella dal pompano (fig.P) e tutto il gruppo manetta-biella dal serbatoio della pompa (fig.R). Estrarre tutto il gruppo del pompano con relativo canotto dalla sede originale del serbatoio liberando tutta la zona (fig.S). Da questo momento si passa alla fase di montaggio, con manetta a destra, elencata sul retro.

INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE SPRAYER BY THE ACTION LEVER ON THE RIGHT SIDE

The sprayer is supplied with action lever assembled on the left side. In order to work by action lever on the right side, it is necessary to proceed as follows.

DISASSEMBLY: Take off the stop ring blocking the connecting rod on the pumping cone (fig. M); take off also the stop ring and the washer blocking the lever at the opposite side of the tank (fig. N). Take the connecting rod off the pumping cone (fig. P) and the complete group lever-connecting rod from the tank (fig. R). Unscrew the thread ring from the pump and take off the complete group pump-hose from the tank (fig. S). Follow the instructions in the rear side of this paper in order to assemble the sprayer with the right lever.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DU PULVERISATEUR AVEC LEVIER D'ACTION DROITE

Le pulvérisateur est fourni avec le levier assemblé à la gauche. Pour travailler avec levier assemblé à droite, il faut procéder comme suit.

DÉMONTAGE: Enlever la bague d'arrêt qui bloque la bielle sur la pompe (fig. M); enlever aussi la bague d'arrêt et la rondelle qui bloquent le levier à l'extrême opposée du réservoir (fig. N). Enlever la bielle de la pompe (fig. P) et le groupe complet levier-bielle du réservoir (fig. R). Dévisser la bague filetée de la pompe et extraire le groupe complet pompe-tube du réservoir (fig.S). Suivre les instructions de montage pour l'utilisation avec levier droite, indiqués au verso.

INSTRUCCIONES DE USO DE LA BOMBA CON PALANCA DE MANIOBRA DERECHA

La bomba viene montada con la maneta a la izquierda. Para maniobrar con la maneta montada a la derecha, proceder de la siguiente forma.

DESMONTAJE: Sacar la arandela seeger que bloquea la biela a la bomba (fig. M); sacar también la arandela que fija la maneta a la extremidad opuesta del deposito (fig. N). Sacar la biela de la bomba (fig. P) y todo el conjunto maneta-biela del deposito de la bomba (fig. R). Extraer el grupo completo de bomba y guia del deposito (fig. S). Seguir las instrucciones de montaje para el uso con la palanca de maniobra a la derecha, indicadas al reverso.



**IMPUGNATURE - CANNA DI PROLUNGA - POLVERIZZATORI
HANDLES - EXTENSIONS - NOZZLES**

**POIGNÉES - RALLONGES - BUSES
MANGOS - ALARGADORES - PULVERIZADORES**

		MOD. 1612A			MOD. 1619
		189/1 189/3 190/1 190/2			223
QUA. MIN. ORD.	CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN
10	1612A	Impugnatura Universal	Poignée Universal	Plastic handle Universal	Empunadura Universal
10	1619	Impugnatura con rubinetto a sfera	Poignée avec robinet à sphère	Handle with sphere lock	Empunadura y rubinetto sféra
10	189/1	Canna prolunga ottone cm 50	Rallonge laiton cm 50	Brass extension cm 50	Alargador latón cm 50
10	189/3	Canna prolunga ottone cm 70	Rallonge laiton cm 70	Brass extension cm 70	Alargador latón cm 70
10	190/1	Canna prolunga alluminio cm 50	Rallonge aluminium cm 50	Alluminium extension cm 50	Alargador aluminio cm 50
10	190/2	Canna prolunga alluminio cm 70	Rallonge aluminium cm 70	Alluminium extension cm 70	Alargador aluminio cm 70
5	223	Polver., biforco	jet 223	nozzle 223	Polverizador 223
10	928	Polverizzatore "Get" reg.	Buse réglable pour Get	Adjustable spray nozzle	Pulverizador regulable
10	950	Polverizzatore a spatola	Jet miroir	Flood jet nozzle	Pulverizador a espejo

MOD. SFERA/GET cod. 1620/1



MOD. UNIVERSAL/GET cod. 1614/1



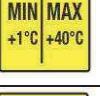
I - POMPA A ZAINO MANUALE – UK – KNAPSACK MANUAL SPRAYER – F – PULVÉRISATEUR À DOS MANUEL – E - MOCHILA MANUAL:

UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16

I - POMPA A PRESSIONE MANUALE – UK – PRESSURE MANUAL SPRAYER - F – PULVÉRISATEUR À PRECOMPRESSION MANUEL – E - PULVERIZADOR A PRESION
MANUAL: GARDEN 4-6-8, FLORA 10, GREEN 6-8

I - ISTRUZIONI D'USO, ALLEGATO – UK – USER'S MANUAL, ATTACHMENT - F – INSTRUCTIONS D'USAG, JOINT – E - INSTRUCCIONES DE USO, ANEXO

I - Significato dei pictogrammi presenti sulla macchina – UK – Meaning of the pictograms placed on the machine
F – Le sens des symboles présents sur la machine – E - Significado de pictogramas presentes en la máquina

	I - Leggere attentamente le istruzioni della macchina. UK – Read carefully the user's manual. F – Lire attentivement les instructions de la machine. E - Leer atentamente las instrucciones de uso de la máquina.
	I - Utilizzare protezioni per le mani. UK – Use hands protection. F – Utiliser les protections pour les mains. E - Utilizar protección para las manos.
	I - Utilizzare protezioni per il corpo. UK – Use body protection. F – Utiliser les protections pour le corps. E - Utilizar protección para el cuerpo.
	I - Utilizzare protezioni per la respirazione. UK – Use breathing protection. F – Utiliser les protections pour la respiration. E - Utilizar protección para la respiración.
	I - Utilizzare protezioni per gli occhi. UK – Use eyes protection. F – Utiliser les protections pour les yeux. E - Utilizar protección para los ojos.
	I - Non spruzzare su persone e animali. UK – Do not spray towards people and animals. F – Ne pas vaporiser sur les personnes et sur les animaux. E - No pulverizar sobre personas ni animales.
	I - Non utilizzare con benzina, gasolio, solventi, olii. UK – Do not use with gasoline, diesel, solvents, oils. F – Ne pas utiliser avec l'essence, le carburant diesel, solvants, huiles. E - No utilizar con gasolina, gasoil, solventes, aceites.
	I - Non lasciare la macchina esposta a sole diretto o fonti di calore. UK – Do not leave the machine exposed to direct sun and heat source. F – Ne pas laisser la machine au soleil directe au source de chaleur. E - No dejar la máquina expuesta al sol directo o fuentes de calor.
	I - Non lasciare la macchina esposta al gelo. UK – Do not leave the machine exposed to frost. F – Ne pas laisser la machine exposée au gel. E - No dejar la máquina expuesta al hielo.
	I - Utilizzare la macchina solo tra +1°C e +40°C. UK – Use the machine only between +1°C and +40°C. F – Utiliser la machine seulement entre +1°C et +40°C. E - Utilizar la máquina solo entre +1°C y +40°C.
	I - Distanza minima tra la macchina ed altre persone 3m. UK – Minimum distance between machine and other people 3m. F – Distance minimum entre la machine et les autres personnes 3m. E - Distancia mínima entre la máquina y otras personas 3 mt.
	I - Pericolo esplosione e proiezione. UK – Explosion and projection. F – Danger d'explosion et de projection. E - Peligro de explosión y proyectil.
	I - Non fumare durante l'uso della macchina. UK – Do not smoke during the use of the machine. F – Ne pas fumer pendant l'utilisation de la machine. E - No fumar durante el uso de la máquina.
	I - Non mangiare né bere durante l'uso della macchina. UK – Do not eat nor drink during the use of the machine. F – Ne pas manger et boir pendant l'utilisation de la machine. E - No comer ni beber durante el uso de la máquina.
	I - Marcatura "CE". Vedi dichiarazione CE di conformità. UK – "CE" marking. See EC declaration of conformity. F – Marque "CE". Voir déclaration CE de conformité. E - Marca "CE". Veáse declaración CE de conformidad.

I – SPECIFICHE TECNICHE POLVERIZZATORE REGOLABILE COD. 928 – UK – TECHNICAL SPECIFICATIONS NOZZLE CODED 928
F – SPÉCIFICATIONS TÉCHNIQUES DU JET RÉGLABLE ARTICLE 928 – E - CARACTERÍSTICAS TECNICAS PULVERIZADOR REGULABLE COD. 928

I – UTILIZZATO NEI SEGUENTI MODELLI DI POMPA – UK – UTILIZED IN THE FOLLOWING SPRAYER MODELS
F – UTILISÉ DANS LES MODÈLES SUIVANTS DES PULVÉRISATEURS – E - UTILIZADO EN LOS SIGUIENTES MODELOS
UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16 – GARDEN 4-6-8, FLORA 10, GREEN 6-8

I – Codice - UK – Code F – Article - E – Código	928
I – Tipo - UK – Type F – Type - E – Tipo	I - Regolabile - a cono - 0°÷60° - UK - Adjustable - cone shape - 0°÷60° F – Réglable – cône – 0°÷60° - E – Ajustable – a cono – 0°÷60°
I – Pressione di esercizio - UK – Working pressure F – Pression d'excercice - E – Presión de ejercicio	1÷5 bar
I – Materiale - UK – Material F – Matériel - E – Material	I – Ottone - UK – Brass F – Laiton - E – Latón
I – Materiale O-Ring - UK – O-Ring material F – Matériel O-Ring - E – Material junta	NBR
I – Campo di portata - UK – Flow rate range F – Champ Portée - E – Campo de Alcance	I - 0÷2 litri/min - UK - 0÷2 liters/minute F – 0÷2 litres/minute - E – 0÷2 litros/minuto
I – Attacco filettato femmina - UK – Female thread F – Filetage femelle - E – Rosca hembra	I - W 12x19 fil/” - UK - W 12x19 thr/inch F – W 12x19 fil/” - E – W 12x19 ros/”
I – Foro di uscita - UK – Exit hole F – Trou de sortie - E – Foro de salida	Ø 1,5 mm
I – Peso - UK – Weight F – Poids - E – Peso	23 g
I – Dimensioni - UK – Dimension F – Dimensions - E – Dimensión	Ø15x33 mm

I – Posizione di massima apertura del cono: 60° - UK – Maximum cone opening position: 60° F – Position d'ouverture au maximum du cône : 60° - E - Posición de maxima abertura del cono: 60°
I – Pressione [bar] - UK – Pressure [bar] F – Pression [bar] - E – Presión
0,5
1,0
1,5
2,0
2,5
3,0

I – Posizione di minima apertura del cono: 0° - UK – Minimum cone opening position: 0° F – Position d'ouverture au minimum du cône : 0° - E - Posición de minima abertura del cono: 0°
I – Pressione [bar] - UK – Pressure [bar] F – Pression [bar] - E – Presión
0,5
1,0
1,5
2,0
2,5
3,0

I – Non usare con pesticidi UK – Do not use with pesticides D – Nicht mit pestiziden verwenden F – Ne pas utiliser avec des pesticides E – No usar con pesticidas P – Não utilizar com pesticidas NL – Niet gebruiken met onkruidverdelgers B – Niet gebruiken met onkruidverdelgers S – Använd ej med bekämpningsmedel DK – Må ikke anvendes sammen med pesticider FIN – Älä käytä yhdessä torjunta-aineiden kanssa N – Ikke bruk med sprøytemidler IS – Ekki nota með varnarefnum GR – μην χρησιμοποιείτε με φυτοφαρμάκα TR – Pestisitler ile kullanmayın	PL – Nie używać z pestycydami H – Rovarirtó szerekkel nem használható CZ – Nepoužívejte jako pesticidy SK – Nepoužívajte ako pesticídy SI – Ne uporabljajte s pesticidi HR – Ne koristiti s pesticidima BIH – Ne koristite s pesticidima SRB – Nemojte da koristite sa pesticidima RO – Nu utilizați cu pesticide BG – да не се използва с пестициди RUS – не использовать с пестицидами EST – Mitte kasutada koos pestitsiididega LV – Neizmantot ar pesticīdiem LT – Nenaudokite su pesticidais
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

I	DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (ai sensi dell'allegato II 1.A della Direttiva Macchine 2006/42/CE)	Testo originale
---	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------

La sottoscritta **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, con sede in Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italia

DICHIARA IN QUALITA' DI COSTRUTTORE SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE I PRODOTTI

Denominazione Generica: Pompa manuale a zaino	Modello: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Serie: 78....-81....-95....-94....-910....-920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ)	Anno di costruzione: 2019

a cui la presente dichiarazione si riferisce sono conformi alle prescrizioni

- della direttiva 2006/42/CE

e con particolare riferimento alle seguenti disposizioni normative applicate dal costruttore:

EN ISO 12100:2010.

Il fascicolo tecnico è costituito da Davide e Luigi Volpi S.p.A. in qualità di persona giuridica – Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italia
Casalromano, lì 01/01/19

Il legale rappresentante
Eligio Volpi

UK	EC DECLARATION OF CONFORMITY (pursuant to annex II 1.A of the Machinery Directive 2006/42/EC)	Translation of the original text
----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------

The undersigned **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, with headquarters in Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italia

DECLARES IN ITS CAPACITY AS MANUFACTURER UNDER ITS SOLE RESPONSIBILITY THAT THE PRODUCTS

Generic Name: Knapsack manual sprayer	Model: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Series: 78....-81....-95....-94....-910....-920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ)	Year of construction: 2019

to which this declaration relates is compliant with the provisions

- of the directive 2006/42/EC

and with special reference to the following regulatory provisions applied by the manufacturer:

EN ISO 12100:2010.

The technical file is composed by Davide e Luigi Volpi S.p.A. in its capacity as a legal person - Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) -Italy
Casalromano, 01/01/19

Legal representative
Eligio Volpi

D	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (gemäß Anhang II 1.A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG)	Übersetzung des Originaltextes
---	---------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------

Die unterzeichnete Firma **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, mit Sitz in Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italien

ERKLÄRT ALS HERSTELLER UNTER EIGENER VERANTWORTUNG, DASS DIE PRODUKTE

Allgemeine Bezeichnung: Manuelle, auf dem Rücken zu tragende Pumpe	Modell: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Serie: 78....-81....-95....-94....-910....-920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ.)	Baujahr: 2019

auf die sich die vorliegende Konformitätserklärung bezieht, mit folgenden Vorschriften konform sind:

- Richtlinie 2006/42/EG

sowie mit besonderer Bezugnahme auf die folgenden Normenvorschriften, die vom Hersteller angewendet wurden:

EN ISO 12100:2010.

Die technische Dokumentation wurde von der Firma Davide e Luigi Volpi S.p.A. als juristische Person – Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italien zusammengestellt.

Casalromano, den 01/01/19

Der gesetzliche Vertreter
Eligio Volpi

F	DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ (en vertu de l'annexe II 1.A de la Directive Machines 2006/42/CE)	Traduction du texte original
---	----------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------

La soussignée **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, basée à Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italie

DÉCLARE EN SA QUALITÉ DE FABRICANT ET SOUS SA PROPRE RESPONSABILITÉ QUE LES PRODUITS

Appellation Générique : Pompe manuelle portée comme un sac à dos	Modèle : UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Série : 78....-81....-95....-94....-910....-920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ)	Année de fabrication : 2019

auxquels la déclaration présente se réfère, sont conformes aux prescriptions

- de la directive 2006/42/CE

et en particulier aux dispositions réglementaires suivantes appliquées par le fabricant:

EN ISO 12100:2010.

Le dossier technique est constitué par Davide e Luigi Volpi S.p.A., en tant que personne juridique – Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italie
Casalromano, le 01/01/19

Le représentant légal
Eligio Volpi

E	DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD (con arreglo al anexo II 1.A de la Directiva de máquinas 2006/42/CE)	Traducción del texto original
---	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------

La que suscribe **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, con sede en Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italia

DECLARA, EN CALIDAD DE FABRICANTE Y BAJO SU PROPIA RESPONSABILIDAD, QUE LOS PRODUCTOS

Denominación genérica: Bomba de mochila manual	Modelo: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Serie: 78....-81....-95....-94....-910....-920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ)	Año de fabricación: 2019

a los que se refiere la presente declaración, son conformes con las prescripciones

- de la directiva 2006/42/CE

y con referencia particular, con las disposiciones de las normativas siguientes, aplicadas por el fabricante:

EN ISO 12100:2010.

El expediente técnico está constituido por Davide e Luigi Volpi S.p.A. en calidad de persona jurídica – Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italia
En Casalromano, 01/01/19

El representante legal
Eligio Volpi

P	DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE (conforme ao anexo II 1.A da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE)	Tradução do texto original
---	-------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------

A abaixo assinada **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, com sede em Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Itália

DECLARA, ENQUANTO FABRICANTE E SOB SUA RESPONSABILIDADE, QUE OS PRODUTOS

Denominação Genérica: Pulverizador manual de costas	Modelo: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Serie: 78....-81....-95....-94....-910....-920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ)	Ano de fabrico: 2019

tais quais se refere esta declaração estão em conformidade com as disposições

- da diretiva 2006/42/CE

e, especialmente, com as seguintes disposições normativas aplicadas pelo fabricante:

EN ISO 12100:2010.

A ficha técnica foi realizada pela Davide e Luigi Volpi S.p.A. enquanto pessoa jurídica – Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Itália
Casalromano 01/01/19

O representante legal
Eligio Volpi

NL	CONFORMITEITVERKLARING (in overeenstemming met bijlage II 1.A van de Machinerichtlijn 2006/42/EG)	niet gebruiken met onkruidverdelgers
----	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------

Ondergetekende **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, gevestigd te Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italië

VERKLAART ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID, IN DE HOEDANIGHEID VAN FABRIKANT, DAT DE PRODUCTEN

Algemene naam: Handpomp die op de rug kan worden gedragen	Model: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Serie: 78....-81....-95....-94....-910....-920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ)	Bouwjaar: 2019

waarnaar deze verklaring verwijst, conform zijn met de voorschriften

- van de richtlijn 2006/42/EG

en met bijzondere verwijzing naar de volgende normvoorschriften die door de fabrikant zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010.

Het technische dossier is opgesteld door Davide e Luigi Volpi S.p.A. in hoedanigheid van rechtspersoon – Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italië
Casalromano, 01/01/19

De wettelijke vertegenwoordig
Eligio Volpi

B	GELIJKVORMIGHEIDSATTEST (krachtens bijlage II 1.A van de Machinerichtlijn 2006/42/EG)	niet gebruiken met onkruidverdelgers
---	-------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------

Ondergetekende **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, met zetel te Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italië

VERKLAART OP EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID, IN DE HOEDANIGHEID VAN CONSTRUCTEUR, DAT DE PRODUCTEN

Algemene benaming: Handpomp om op de rug te dragen	Model: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Reeks: 78....-81....-95....-94....-910....-920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ)	Bouwjaar: 2019

waarnaar dit gelijkvormigheidsattest verwijst, in overeenstemming zijn met de voorschriften

- van de richtlijn 2006/42/EG

en met bijzondere verwijzing naar de volgende normvoorschriften die door de constructeur zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010.

Het technisch dossier is opgesteld door Davide e Luigi Volpi S.p.A. in hoedanigheid van rechtspersoon – Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italië
Casalromano, 01/01/19

De wettelijke vertegenwoordig
Eligio Volpi

S	EG-FÖRSÄKRN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (enligt bilaga II 1.A i Maskindirektivet 2006/42/EG)	Översättning från originaltexten
---	------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------

Undertecknad **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, med säte i Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italien

FÖRKLARAR I EGENSKAP AV TILLVERKARE, PÅ EGET ANSVAR, ATT PRODUKTERNA

Generisk beteckning: Handpump med ryggsäck	Modell: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Serie: 78....-81....-95....-94....-910....-920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ)	Tillverkningsår: 2019

som denna försäkran avser, uppfyller kraven

- för direktivet 2006/42/EG

och med särskild hänvisning till följande bestämmelser i lagen tillämpar tillverkaren:

SS-EN ISO 12100:2010.

Det tekniska underlaget har framställts av Davide och Luigi Volpi S.p.A. som juridisk person – Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italien Casalromano, den 01/01/19

Juridisk representant
Eligio Volpi

DK	EF-OVERENSSTEMMELSESERKLAERING (I henhold til bilag II 1.A i Maskindirektivet 2006/42/EF)	oversættelse af den originale tekst
----	-----------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------

Undertecknede **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, hjemhørende i Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italien

ERKLÆRER SOM FABRIKANT OG PÅ EGET ANSVAR, AT PRODUKTERNE

generisk betegnelse: Rygbåret manuel pumpe	Model: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Serie: 78....-81....-95....-94....-910....-920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ)	Konsruktionsår: 2019

som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med kravene

- i direktiv 2006/42/EF

og med særlig henvisning til følgende standarder, anvendt af fabrikanten:

EN ISO 12100:2010.

Den tekniske dokumentation er udført og undertegnet af David og Luigi Volpi SpA som juridisk person - Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italien Casalromano, f. 01/01/19

Den juridiske repræsentant
Eligio Volpi

FIN	EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konstdirektiivin 2006/42/EY II 1.A liitteen mukaisesti)	Alkuperäisen tekstin käännös
-----	----------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------

Allekirjoittanut **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, jonka toimipaikka on osoitteessa Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italia

VAKUUTTAA VALMISTAJAN OMNAISUODESSA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ TUOTTEET

Yleisnimitys: Käsikäytöinen reppuruisku	Malli: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Sarja: 78....-81....-95....-94....-910....-920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ)	Valmistusvuosi: 2019

joita tämä vakuutus koskee, täyttävät seuraavien direktiivien vaatimukset

- direktiivi 2006/42/EY

ja erityisesti seuraavien valmistajan soveltamien standardien vaatimukset:

EN ISO 12100:2010.

Teknisen asiakirjan on laatinut Davide e Luigi Volpi S.p.A. oikeushenkilönä – Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italia Casalromano, 01/01/19

Laillinen edustaja
Eligio Volpi

N	EF-SAMSVARSERKLÆRING (i henhold til vedlegg II 1.A i Maskindirektivet 2006/42/EF)	oversettelse av originaltekst
---	---------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------

Undertecknede **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA** med kontor i Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italia

ERKLÆRER SOM FABRIKANT UNDER EGET ANSVAR AT PRODUKTENE

Generelt navn: Manuell ryggsprøytes	Modell: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Serie: 78....-81....-95....-94....-910....-920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ)	Produksjonsår: 2019

som denne erklæringen refererer til er i samsvar med forskriftene i

- direktiv 2006/42/EF

og med særlig referanse til følgende standarder anvendt av produsenten:

EN ISO 12100:2010.

Den tekniske dokumentasjonen er utferdiget av Davide e Luigi Volpi S.p.A. som juridisk person – Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italia Casalromano, 01/01/19

Juridisk representant
Eligio Volpi

IS	SAMRÆMISYFIRLÝSING EB (í samræmi við viðauka II 1.A við vélátskipunina 2006/42/EB)	Þýðing á upphaflega textanum
----	----------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------

Undirritaður **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, með aðalstöðvar á Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Ítalíu

LÝSIR PVÍ YFIR SEM FRAMEIÐANDI, SEM BER EINN ÁBYRGÐ Á PVÍ AD VÖRURNAR,

Almennt heiti: Handvirkur úðari sem borinn er á baki	Gerð: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Serið: 78....81....95....94....910....920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ)	Framleiðsluár: 2019

sem þessi yfirlýsing tengist, uppfylla ákvæði

- tilskipunar 2006/42/EU

og sérstakar tilvísanir til eftifarandi regluákvæða sem framleiðandinn beitir:

EN ISO 12100:2010.

Tækniþráni var gerð af lögaðilanum Davide e Luigi Volpi S.p.A – Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromani (MN) - Ítalíu Casalromano, 01/01/19

Lagalegur fyrirsvarsmaður
Eligio Volpi

GR	ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ (σύμφωνα με το παράτιμα II 1.Α της οδηγίας μηχανημάτων 2006/42/EK)	μεταφραση του πρωτοτυπου κειμενου
----	----------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------

Ο υπογράφων **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, με έδρα στην Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Ιταλία

ΔΗΛΩΝΕΙ ΩΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΜΕ ΔΙΚΗ ΤΟΥ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Γενική ονομασία: Χειροκίνητη αντλία σακίδιο	Μοντέλο: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Serið: 78....81....95....94....910....920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ)	Έτος κατασκευής 2019

στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τις απαρτίσεις

- της οδηγίας 2006/42/EK

και με ιδιαίτερη αναφορά στις ακόλουθες διατάξεις του νόμου που εφαρμόζονται από τον κατασκευαστή:

EN ISO 12100:2010.

Ο τεχνικός φάκελλος δημιουργήθηκε από τον Davide και τον Luigi Volpi S.p.A. ως νομικό πρόσωπο – Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italia Casalromano, 01/01/19

Ο νόμιμος αντιπρόσωπος
Eligio Volpi

TR	UYGUNLUK BEYANI (2006/42/CE Makine Direktifinin II 1.A llavesine uygundur)	orijinal metnin çevirisi
----	--------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------

Merkez büroları Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - İtalya adresinde bulunan, imza sahibi **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**,

ÜRETİCİ SIFATI İLE TÜM SORUMLULUĞU ÜSTLENEREK ÜRÜNLERİN AŞAĞIDAKİ YÖNETMELİKLERE UYGUNLUĞUNU BEYAN EDER

Genel Adı: Manuell思 rt pompası	Model: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Seri: 78....81....95....94....910....920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ)	Üretim yılı: 2019

işbu beyanın referans aldığı bu ürün

- 2006/42/CE direktifi

ve özellikle üretici tarafından uygulanmış aşağıdaki mevzuat hükümlerine uygundur:

EN ISO 12100:2010.

Teknik fasikül, tüzel kişi sıfatıyla Davide e Luigi Volpi S.p.A. tarafından oluşturulmuştur - Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italia Casalromano, 01/01/19

Yasal temsilci
Eligio Volpi

PL	DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE (zgodnie z załącznikiem II 1.A Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE)	tłumaczenie oryginalnego tekstu
----	---------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------

Niżej podpisana firma DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA , z siedzibą na Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Włochy

JAKO PRODUCENT OŚWIADCZA NA WŁASNA ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE PRODUKTY

Nazwa rodzajowa: Ręczny opryskiwacz plecakowy	Model: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Seri: 78....81....95....94....910....920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ)	Rok produkcji: 2019

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z wymogami

- dyrektywy 2006/42/WE,

ze szczególnym odniesieniem do następujących przepisów prawa stosowanych przez producenta:

EN ISO 12100:2010.

Dokumentacja techniczna została opracowana przez firmę Davide e Luigi Volpi S.p.A., jako osobę prawną - Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Włochy Casalromano, dn 01/01/19

Przedstawiciel prawný
Eligio Volpi

H	MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (A gépekről szóló 2006/42/EK irányelv II mellékletének 1.A pontja értelmében)	Az eredeti szöveg fordítása
---	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------

Az alulírott **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA** (székhely: Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italy)

GYÁRTÓI MINŐSÉGÉBEN, FELELŐSSÉGE TUDATÁBAN KIJELENTI, HOGY A KÖVETKEZŐ TERMÉKEK

Általános megnevezés: Kézi háti permetező	Típus: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Sorozat: 78...-81...-95...-94...-910...-920... (...T...UG...SF...CG...TE...DZ)	Gyártási év 2019

amelyekre a jelen megfelelőségi nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelveknek

- 2006/42/EK irányelv

és a gyártó által alkalmazott szabványok előírásainak:

EN ISO 12100:2010.

A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős jogi személy a Davide e Luigi Volpi S.p.A. - Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italy Casalromano, 01/01/19

Törvényes képviselő
Eligio Volpi

CZ	ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ve smyslu Přílohy II 1.A Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES)	překlad původního textu
----	-------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------

Níže podepsán statutární zástupce společnosti **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, se sídlem v Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Itálie

JAKO VÝROBCE V JEHO VLASTNÍ ODPOVĚDNOSTI PROHLAŠUJE

Obecný název: Zádový ruční postříkovač	Model: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Řada: 78...-81...-95...-94...-910...-920... (...T...UG...SF...CG...TE...DZ)	Rok výroby: 2019

na který se toto prohlášení vztahuje, je v souladu s požadavky

- směrnice 2006/42/ES

a zejména s ohledem na následující ustanovení právních předpisů uplatňovaných výrobcem:

EN ISO 12100:2010.

Technická dokumentace je vytvořena společností Davide e Luigi Volpi SpA. jako právnickou osobou se sídlem - Via San Rocco, 10-46040 Casalromano (MN) - Itálie Casalromano, 01/01/19

Statutární zástupce
Eligio Volpi

SK	ES VYHLÁSENIE O ZHODE (v súlade s prílohou II 1.A Smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES)	Preklad originálneho textu
----	------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------

Dolupodpísaná **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, so sídlom na Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Taliansko

VYHLASUJE AKO VÝROBCA NA VLASTNÚ ZODPOVEDNOSŤ, ŽE VÝROBKY

Obecné pomenovanie: Ručná pumpa na chrbát	Model: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Séria: 78...-81...-95...-94...-910...-920... (...T...UG...SF...CG...TE...DZ)	Rok výroby: 2019

na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, sú v súlade s požiadavkami

- smernice 2006/42/ES

a najmä s odkazom na nasledujúce ustanovenia právnych predpisov aplikovaných výrobcom:

EN ISO 12100:2010.

Technickú dokumentáciu zostavili Davide e Luigi Volpi S.p.A. ako právnický subjekt - Via San Rocco, 10-46040 Casalromano (MN) - Taliansko Casalromano, 01/01/19

Právny zástupca
Eligio Volpi

SI	IZJAVA CE O SKLADNOSTI (skladno s prilogom II 1.A Direktive o strojih 2006/42/CE)	prevod originalnega besedila
----	---------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------

Spodaj podpisana družba **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, s sedežem na adresu Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italija

KOT PROIZVAJALEC POD LASTNO ODGOVORNOSTJO IZJAVLJA, DA IZDELKI

Splošno poimenovanie: nahrbtna ročna črpalka	Model: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Serije: 78...-81...-95...-94...-910...-920... (...T...UG...SF...CG...TE...DZ)	Leto izdelave: 2019

na katere se ta deklaracija nanaša, ustrezajo zahtevam

- direktive 2006/42/CE

z referenco na naslednje normativne dispozicije, ki jih je uporabil proizvajalec:

EN ISO 12100:2010.

Tehnična mapa je bila sestavljena s strani pravne osebe, družbe Davide e Luigi Volpi S.p.A., Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italija Casalromano, 01/01/19

Zakoniti zastopnik
Eligio Volpi

HR	CE IZJAVA O USAGLAŠENOSTI (u skladu sa prilogom II 1 A Mašinske direktive 2006/42/EZ)	prijevod izvornog teksta
----	-------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------

Dolje potpisano društvo **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA** sa sjedištem u Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italija

POD SOPSTVENOM ODGOVORNOSTI U SVOJSTVU PROIZVODAČA IZJAVLJUJE DA SU PROIZVODI:

Opšti naziv: Ručna ledna pumpa	Model: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Serija: 78....81....95....94....910....920... (...T....UG....SF....CG....TE....DZ)	Godina proizvodnje: 2019

na koje se ova izjava odnosi usaglašeni sa pravilima iz

- Direktive 2006/42/EZ

i sa posebnom referencom na slijedeće normativne dispozicije primijenjene od strane proizvođača:

EN ISO 12100:2010.

Tehničku fasciklu sastavilo je društvo DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA u svojstvu pravnog lica - Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italija Casalromano, dana 01/01/19

Lice ovlašteno za zastupanje

Eligio Volpi

BIH	CE IZJAVA O USAGLAŠENOSTI (u skladu sa prilogom II 1 A Mašinske direktive 2006/42/EZ)	prevod izvornog teksta
-----	-------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------

Dolje potpisano društvo **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA** sa sjedištem u Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italija

POD SOPSTVENOM ODGOVORNOSTI U SVOJSTVU PROIZVODAČA IZJAVLJUJE DA SU PROIZVODI

Opšti naziv: Ručna ledna pumpa	Model: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Serija: 78....81....95....94....910....920... (...T....UG....SF....CG....TE....DZ)	Godina proizvodnje: 2019

na koje se ova izjava odnosi usaglašeni sa pravilima iz

- Direktive 2006/42/EZ

i sa posebnom referencom na slijedeće normativne dispozicije primijenjene od strane proizvođača:

EN ISO 12100:2010.

Tehničku fasciklu sastavilo je društvo DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA u svojstvu pravnog lica - Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italija Casalromano, dana 01/01/19

ovlašteno za zastupanje

Eligio Volpi

SRB	CE IZJAVA O USAGLAŠENOSTI (u skladu sa prilogom II 1 A Mašinske direktive 2006/42/EZ)	prevod original teksta
-----	-------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------

Dolje potpisano društvo **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA** sa sjedištem u Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italija

POD VLASTITOM ODGOVORNOŠĆU I U SVOJSTVU PROIZVODAČA IZJAVLJUJE DA SU PROIZVODI

Opšti naziv: Ručna ledna pumpa	Model: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Serija: 78....81....95....94....910....920... (...T....UG....SF....CG....TE....DZ)	Godina proizvodnje: 2019

na koje se ova izjava odnosi, usaglašeni sa smernicama

- iz Direktive 2006/42/EZ

i sa specijalnom referencom na sledeće normativne dispozicije primjenjene od strane proizvođača:

EN ISO 12100:2010.

Tehničku svesku sastavilo je društvo Davide e luigi Volpi S.p.A. u svojstvu pravnog lica Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italija Casalromano, dana 01/01/19

Lice ovlašćeno za zastupanje

Eligio Volpi

RO	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE (conform anexe II 1.A din Directiva privind Mașinile 2006/42/CE)	traducerea textului original
----	-------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------

Subscrisa **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, cu sediul în Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italia

DECLAR PE PROPRIE RĂSPUNDERE, ÎN CALITATE DE PRODUCĂTOR, CĂ PRODUSELE

Denumirea generică: Pompă manuală de tip rucsac	Modelul: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Seria: 78....81....95....94....910....920... (...T....UG....SF....CG....TE....DZ)	Anul de fabricație: 2019

la care se referă prezenta declarație sunt conforme cu prevederile

- directivei 2006/42/CE,

și în special cu următoarele dispoziții normative aplicate de producător:

EN ISO 12100:2010.

Documentul tehnic este realizat de Davide e Luigi Volpi S.p.A. în calitate de persoană juridică – Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Italia Casalromano, 01/01/19

Reprezentantul legal
Eligio Volpi

BG	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ СЕ (по смисъла на приложение II 1.А на Директивата за машини 2006/42/EO)	превод на оригиналния текст
----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------

Долуподписаната фирма **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA** със седалище на ул. "Сан Роко" 10 – 46040 Казалромано (prov. Мантуа) - Италия

ДЕКЛАРИРА ПОД СВОЯ ОТГОВОРНОСТ В КАЧЕСТВОТО СИ НА ПРОИЗВОДИТЕЛ, ЧЕ ПРОДУКТИТЕ

Общо наименование: Гръбна ръчна помпа	Модел: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Серия: 78...-81...-95...-94...-910...-920... (...T...UG...SF...CG...TE...DZ)	Година на производство: 2019

за които се отнася настоящата декларация, съответстват на предписанията

- на директива 2006/42/EO
- с особено внимание към следните нормативни разпоредби, прилагани от производителя:

EN ISO 12100:2010.

Техническото досие е изготвено от фирма Davide e Luigi Volpi S.p.A. в качеството ѝ на юридическо лице – ул. "Сан Роко" 10 – 46040 Казалромано (prov. Мантуа) - Италия

Казалромано, 01/01/19

Закончен представител
Eligio Volpi

RUS	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС (на основании приложения II 1.А. Директивы 2006/42/CE по машинному оборудованию)	перевод оригинального текста
-----	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------

Нижеподписавши се **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, с главным офисом на Via Сан-Рокко, 10 – 46040 Казальромано (МАНТУЯ) - Италия

В КАЧЕСТВЕ ИЗГОТОВИТЕЛЯ ЗАЯВЛЯЕТ ПОД СОБСТВЕННУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЧТО ИЗДЕЛИЯ

Общее название: Ранцевый ручной насос	Модель: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Серия: 78...-81...-95...-94...-910...-920... (...T...UG...SF...CG...TE...DZ)	Год изготовления: 2019

к которым относится настоящая декларация, соответствуют положениям

- директивы 2006/42/CE

а особое внимание уделяется следующим нормативным положениям, применяемым изготовителем:
EN ISO 12100:2010.

Техническая документация составлена компанией Davide e Luigi Volpi S.p.A в качестве юридического лица - Via Сан-Рокко, 10 – 46040 Казальромано (МАНТУЯ) - Италия
Казальромано, 01/01/19

законный представитель
Eligio Volpi

EST	EÜ vastavustunnistus Vastavalt Masinadirektiivi 2006/48/EU lisale II 1 A)	Originaaljuhendi tõlge
-----	-------------------------------------------------------------------------------------	------------------------

Allakirjutanu **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, asukohaga Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Itaalia

DEKLAREERIB TOOTJANA OMAL VASTUTUSEL, ET TOOTED

Üldnimetus: Seljaskantav käspump	Mudel: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Seeria: 78...-81...-95...-94...-910...-920... (...T...UG...SF...CG...TE...DZ)	Tootmisasta: 2019

millele käesolev deklaratsioon viitab, vastab nõuetele:, mis tulenevad

- direktiivist 2006/42/EÜ

eraldid viidatuna järgmiste tootja kasutatud standarditele:
EN ISO 12100:2010.

Tehnilise toimiku koostas Davide e Luigi Volpi S.p.A. juridilise esindaja lesannetesi – Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Itaalia
Casalromano, 01/01/19

juriidilise esindaja allkiri
Eligio Volpi

LV	EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (saskaņā ar Direktīvu par mašīnām 2006/42/EK II 1.A pielikumu)	origināla teksta tulkojums
----	-----------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------

Apakšā parakstījies **DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA**, kas atrodas Via San Rocco, 10-46040 Casalromano (MN) - Itālijā

APLIECINA KĀ RAŽOTĀJS UZ SAVU ATBILDĪBU, KA IZSTRĀDĀJUMI

Vispārējs nosaukums: Manuālais sūknis mugursomā	Modelis: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Sērija: 78...-81...-95...-94...-910...-920... (...T...UG...SF...CG...TE...DZ)	Ražošanas gads: 2019

uz ko attiecas šī deklarācija, atbilst šādām prasībām:

- Direktīva - 2006/42/EK

un jo īpaši attiecībā uz šādiem ražotāja piemērotajiem standartu noteikumiem:
EN ISO 12100:2010.

Tehnisko failu ir izstrādājis uzņēmums Davide e Luigi Volpi S.p.A. kā juridiskā persona – Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) - Itālijā
Casalromano, 01/01/19

Likumīgais pārstāvis
Eligio Volpi

LT	EB ATITIKTIES DEKLARACIJA pagal Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1.A priedą)	originalaus teksto vertimas
----	---------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------

Žemiau pasirašiusioji įmonė „DAVIDE E LUIGI VOLPI SPA“, kurios būstinė yra adresu Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN), Italija,

KAIP GAMINTOJAS, PRISHIMA VISĄ ATSAKOMYBĘ IR PATVIRTINA, KAD ŠIE GAMINIAI

Bendras pavadinimas: Ant pečių užsidedamas rankinis siurblys	Modelis: UNI 12-15, RECORD 20, SUPER 20, FOX 12-16, DOZEN
Serija: 78...-81...-95...-94...-910...-920... (...T-...UG-...SF-...CG-...TE-...DZ)	Pagaminimo metai: 2019

kuriems taikoma ši deklaracija, atitinka

- Direktyvos 2006/42/EB,
reikalavimus bei šiuos gamintojo taikomus teisės aktų nuostatus:
EN ISO 12100:2010.

Techninę dokumentaciją sudarė juridinis asmuo „Davide e Luigi Volpi S.p.A.“, – Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN), Italija
Casalromano, 01/01/19

Teisinis astovas
Eligio Volpi







Davide e Luigi Volpi spa

Via San Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN) - Italy

Tel. +39.0376.76009 - Fax +39.0376.76408 - commerciale@volpioriginale.it - www.volpioriginale.it